

Po poldra lětstotku so ewangelskim Serbam w Braniborskej poradził:

Nowočišć delnjoserbskeje biblije

Spěchowanske towarstwo za serbsku rěč w cyrkwi z.t. (STSRC) je nas překwapilo: Srjedu, 3. februara, je nakładne awto do Choćebuza paletu z nowočišćanymi biblijami w načasnej delnjoserbskej rěči přiwjezlo.

Jako běchu knihi překladowane, je předsyda STSRC dr. Hartmut S. Leipner přítomnych pomocnikow na to skedźbnił, zo stej něhdy stat a cyrkej wjele mocow nałożował, zo by so delnjoserbska rěč podusyla a čišć serbskeje literatury wobmjezował abo znjemóžnił. Džensa pak stej wobaj so nahladnje na financowanju projekta wobdźělił, za čož štusa jimaj džak.

Swjate pismo w delnjoserbskej rěči bu 1868 dotal posledni raz wudate. Wužiwachu tehdy hišće frakturowe pismo, tež šwabachske mjenowane.

Hač měła so biblija docyła



Předsyda STSRC dr. Leipner z nowej runje wušlej a ze starjej delnjoserbskeje bibliju z lěta 1868

Nětčiši čišć po mjeztym 153 lětach je načasny we lačonskim pismje a po aktualnym delnjoserbskim prawopisu. Nakład wučinja 563 eksemplarow.

Wulki spomóžny skutk bě, zo daše w lěće 2005 Serbski institut digitalny tekstowy korpus zhotowić. Tutón bu z pomocu skupiny dobrowólnikow ze STSRC korigowany. Lěta 2018 bu Swjate pismo delnjoserbsce jako elektroniska wersija wudate. Te je zdobom na internetowym portalu dolnoserbki.de wozjewjene. Tole pak njemóže narunać, ju tež čišćanu w rukomaj džeržeć, su sej čłonojo STSRC přezjedni byli.

Kotry drje přichodny nadobny nadawk sej towarstwo přewozmjé? Hač budu tež jónu mocy a resursy za rewiziju delnjoserbskeje biblije? Wotmołwy na to hišće žaneje njeje. Za to pak so hižo na Ochranowskich hesłach w delnjoserbskej rěči za lěto 2022 džěła.

Werner Měškank,
Choćebuz-Zaspy



Paleta z dohromady 563 čišćanymi biblijami je do Choćebuza dóšla.
Foće: W. Měškank

hišće raz delnjoserbsce wudać, je hdys a hdys fararjow a wosadnych zaběrało. Tež w nowšim času je so tele prašenje wospjetnje stajało. W lěcu 1997 bě delnjoserbski tydzenik Nowy Casnik wo Mašicy Serbskej rozprawjał, zo „je so w diskusiji na hłowne zhrmadźiznje namjetowało, hišće jónu wudać a čišćeć bibliju w delnjoserbskej rěči, a to wobdźělanu po džzensnišej rěči. Měnjenja k tomu su byli wšelake. Za cyłu bibliju tak prawje njejsu so móhli rozsudzić.“

Němcy serbske kemše wobrubili

Čłonojo Kulowskeho pozawaného chóra su njedzělu, 31. januara, wobě Božej mši w Róžeńce hudźbne wobrubili. Štyrjo dujerjo su na serbskich a po tym dalši štyrjo na němskich kemšach hrali. Gloria, Sanctus a Agnus Dei spěwaje jedyn z nich na serbskich kemšach – dokelž sej to serbsce njepřicpěwaje – we lačonskej rěči, na tamnych kemšach pak potom němsce, praji organist Eduard Luhmann ze Smjerdžaceje. Wón doda: „Sym jich přeprosył, zo by so w liturgiji w tymle času zaso raz hinaši akcent položil. Zdobom chychu dujerjo jako Němcy něšto za Serbow činić.“ Ze swojej porynskej žortnej žilku přispomni Eduard Luhmann: „Mój repertoire jako pomocny organist běše wučerpany. Tuž sym sej z pomocnikami z Kulowa wupomhać wědźał.“ rl

Poskitk krajneho biskopa k rozmołwje

Ewangelski sakski krajny biskop Tobias Bilz je dr. Geratej Krawcej z Hornjeho Wunjowa (Oberuhna) rozmołwu nastupajo strukturnu reformu poskić. Serbski ewangelski křesćan, kotryž nawjezuje Hodžijsku Bjesadu, bě přečiwo njej w zarjadnistwje Sakskeje krajneje cyrkwe skorził, štož Serbski ewangelski wosadny zwjazk kaž tež zjednoćenstwo Serbski sejm podpěrujetej. Domošina chce so tele dny z listom na biskopa Bilza wobročić.

Dr. Krawc přeprosenje biskopa k rozmołwje, kotraž ma so pjatk, 26. februara, w Drježdžanach wotměć, rady přiwozmjé. Wón chce docpěć, zo by Hodžijska wosada w sotrowskim zwjazku jeničce z Hušćanskej a Porchowsko-Hornjowujězdžanskej wostała, w kotrejž su tež ewangelscy Serbja zastupjeni. Wot spočatka lěta pak přislušeja hišće tři dalše wosady tutomu zwjazkej. W tajkim wjetšim cyłku widzi wón špatniše wuměnjenja

za Serbow. Z rozmołwy z krajnym biskopom Bilzom wočakuje dr. Gerat Krawc, zo by wón jeho argumenty scěhujo Sakskej krajnej cyrkwi doporučil, zo dotalne zjednoćenje cofnje a Serbow na te wašnje podpěruje.

Bjesady jako zhromadženstwa ewangelskich Serbow maja w Hodžiju, Rakecach a Bukecach. Wo strukturnej změnje nastupajo ewangelskich Serbow rozprawja Katolski Posoł w swojim zašłym wudaću. rl